

# سورة الأنعام

١٠ - ١

## SURAT AL-AN'ĀM

**AYAT: 1 - 10**

**DAN**

**TERJEMAHANNYA**

**oleh:**

**Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.**



**Dosen Program Studi Teknik Industri  
Fakultas Teknologi Industri  
Institut Teknologi Bandung  
Tahun 1976-2012**

**2022**

# MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi keempat, Agustus 2022, Bandung, Indonesia

# PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	هـ
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ž	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, dan ū

## DAFTAR ISI

MUKADIMAH I

PEDOMAN TRANSLITERASI II

DAFTAR ISI III

SURAT AL-AN`ĀM (6): 1-10 1

Surat Al-An`ām (6): 1 - الْحَمْدُ

لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ

6 الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ

Surat Al-An`ām (6): 2 - هُوَ

الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا وَأَجَلٌ

15 مُسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ

وَهُوَ - 3 - Surat Al-An`ām (6): 3

اللَّهُ فِي السَّمَاوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرُّكُمْ

وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ 19

وَمَا - 4 - Surat Al-An`ām (6): 4

تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا

مُغْرَضِينَ 23

فَقَدْ - 5 - Surat Al-An`ām (6): 5

كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ

مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ 25

## أَلَمْ يَرَوْا - Surat Al-An`ām (6): 6

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّانُهُمْ فِي  
الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّنْ لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ  
مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ  
فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِدُونِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا

آخِرِينَ

29

## وَلَوْ - Surat Al-An`ām (6): 7

نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ

40 لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ

وَقَالُوا - Surat Al-An`ām (6): 8

لَوْلَا أَنْزَلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكَ لَقُضِيَ

الأمر ثم لا ينظرون

44

وَلَوْ - Surat Al-An`ām (6): 9

جَعَلْنَاهُ مَلَكَ لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِم مَّا

يَلْبَسُونَ

48

وَلَقَدْ - Surat Al-An`ām (6): 10

اسْتَهْزَأَ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا

مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ

50

DAFTAR PUSTAKA

53

SURAT AL-AN`AM (6): 1-10



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

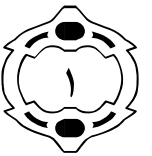
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ

صَل

وَالْأَرْضِ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ

ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ





قَضَىٰ أَجَلًا وَأَجَلٌ مُّسَيِّئٌ عِنْدَهُ <sup>صَلِّ</sup>

ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ﴿٢﴾ وَهُوَ اللَّهُ فِي

السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرُّكُمْ <sup>صَلِّ</sup>

وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ﴿٣﴾ وَمَا

تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا

كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤﴾ فَقَدْ كَذَّبُوا

بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ <sup>صَلِّ</sup> فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ

أَنْبِئُوا مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠٦﴾ أَلَمْ

يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ

مَكَانَهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمْكِن

لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا

وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ

فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ

بَعْدِهِمْ قَرْنًا ءَاخَرِينَ ﴿٦﴾ وَلَوْ نَزَّلْنَا

عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ

بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا

إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾ وَقَالُوا لَوْلَا أَنْزَلَ

عَلَيْهِ مَلَكٌ <sup>صَلِّ</sup> وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكَ لَقُضِيَ

الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ ﴿٨﴾ وَلَوْ

جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَّجَعَلْنَاهُ رَجُلًا

وَلَلْبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبِسُونَ ﴿٩﴾

وَلَقَدْ أَسْتَهْزَيْتُمْ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ

فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا

كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾

الحَمْدُ لِلَّهِ - Surat Al-An`ām (6): 1

الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ

وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ

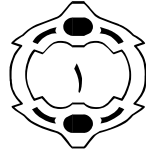
الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ



الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ

وَالْأَرْضِ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ

ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ



{الأنعام (٦): ١}

Segala puji untuk Allah yang telah menciptakan Langit-langit dan Bumi dan telah menjadikan Azh-Zhulumat dan An-Nur kemudian yang mereka telah mengafiri dengan rabbihim mereka mengadilkan.

{Al-An`ām (6): 1}

حَمْدٌ = puji (nomina, kata benda).

حَمِدَ - يَحْمَدُ = memuji, menyanjung (verba, kata kerja).

**pu·ji** *n* (pernyataan) rasa pengakuan dan penghargaan yg tulus akan kebaikan (keunggulan) sesuatu.

**me·mu·ji** *v* 1 melahirkan kekaguman dan penghargaan kpd sesuatu (yg dianggap baik, indah, gagah berani, dsb)

**pu·ji·an** *n* pernyataan memuji.

**san·jung·an** *n* 1 kata pujian yg diucapkan sbg pernyataan kagum atau senang thd orang lain; pujian; penghormatan.

**san·jung** *v*, **me·nyan·jung** *v*

melontarkan kata-kata pujian untuk membangkitkan rasa senang; mempersenangkan hati; memuji.

يَشْكُرُ - شَكَرَ = bersyukur,

berterimakasih (verba, kata kerja).

شُكْرًا، شُكْرٌ = rasa terima kasih,

kesyukuran (nomina, kata benda).

خَلَقَ (إِخْلَقَ) = menciptakan (verba, kata kerja).

خَلَقَ - يَخْلُقُ = menciptakan (verba, kata kerja).

الْخَالِقُ = Maha Pencipta (nomina, kata benda).

الْبَارِيُّ = Maha Pengada (nomina, kata benda).



الْمُصَوِّرُ = Maha Pembentuk, Maha Pemberi Karakter, Maha Perupa (nomina, kata benda).

صَوَّرَ - يُصَوِّرُ = membentuk rupa, memberi karakter, merupakan, memberi rupa (verba, kata kerja).

أَنْشَأَ - يُنْشِئُ = menetapkan, menemukan, menciptakan, membuat, membentuk, memulai, membangun, mendidik, mengasuh (verba, kata kerja).

صَنَعَ - يَصْنَعُ = membuat, memproduksi (verba, kata kerja).

بَادِيءٌ = pemulai (*starter*) (nomina, kata benda).

(إِبْدَاءٌ) بَدَأَ = memulai, mendahulukan (verba, kata kerja).

يَجْعَلُ - جَعَلَ = menjadikan (verba, kata kerja).

(ظُلْمٌ, ظُلُمَاتٌ .ج) ظُلْمَةٌ = kegelapan (nomina, kata benda).

ظُلْمٌ = kezaliman, kekejaman, ketidakadilan (nomina, kata benda).

يَظْلِمُ - ظَلِمَ = menjadi gelap (verba, kata kerja).

ظَلَمَ - يَظْلِمُ = menzalimi, menganiaya, melakukan secara tidak adil (verba, kata kerja).

نُورٌ (أَنْوَارٌ . ج) = nur, kecemerlangan, keterangan, cahaya (nomina, kata benda).

ضِيَاءٌ = dian, sinar (nomina, kata benda).

أَضَاءَ = 1. menyalakan, menyinari, menerangi; 2. bersinar, bercahaya, memancar, berkilat (verba, kata kerja).

بَرَقَ - يَبْرُقُ = berkilat (verba, kata kerja).

بَرْق (بُرُوق . ج) = kilat (nomina, kata benda).

رَعْد (رُعُود . ج) = guntur, guruh (thunder) (nomina, kata benda).

رَعَدَ = menggemuruh (verba, kata kerja).

صَاعِقَةٌ (صَوَاعِقُ . ج) = petir, yang mengejutkan, geledek (thunderbolt) (nomina, kata benda).

عَدَلَ - يَعْدِلُ = bertindak dengan tepat, menetapkan keadilan, mengadilkan, membuat sama, membuat sederajat, menjadikan pantas (verba, kata kerja).

عَدْلٌ = keadilan, kejujuran, integritas, ketidakpihakan (nomina, kata benda).

قِسْطٌ (أَقْسَاطٌ . ج) = keseimbangan,

keqisthian, kuantitas, jumlah, ukuran, takaran (nomina, kata benda).

يَزَنُ - وَزَنَ = menimbang (verba, kata kerja).

أَوْزَانٌ (ج) = timbangan, berat,

bobot (nomina, kata benda).

مِيزَانٌ (مَوَازِينُ . ج) = mizan, timbangan,

skala berat, neraca, alat mengukur

berat, alat menimbang (nomina, kata benda).

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ (١)

هُوَ الَّذِي - Surat Al-An`ām (6): 2

خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ

أَجَلًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ

أَنْتُمْ تَحْتَسِبُونَ



هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ  
أَجَلًا وَأَجَلًا مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ

تَمْتُرُونَ

{الأنعام (٦): ٢}

Dia yang telah menciptakanmu dari lempung kemudian Dia telah menetapkan ajal, dan (ada lagi) ajal yang ditentukan (untuk berbangkit) pada sisi-Nya kemudian kamu meragukan.

{Al-An`ām (6): 2}

**طِين** = lumpur, lempung, tanah liat  
(nomina, kata benda).

**قَضَى** - **يُقْضَى** = 1. menyelesaikan, memenuhi, mencapai, menyempurnakan, melakukan, melaksanakan, mengabdikan, menuntaskan; 2. mempergunakan, menghabiskan; 3. memaksakan, mewajibkan, memutuskan, menetapkan; 4. menilai, menghukumi, memvonis, menjatuhkan hukuman (verba, kata kerja).

**أَجَل** (آجَال . ج) = ajal, batas hidup, tanggal jatuh (*due date*), kematian, lamanya, periode, masa, waktu



tertentu, waktu yang ditetapkan  
(nomina, kata benda).

**مُسَمَّى** (مسماة مؤنث, مُسَمَّيات .ج) =

yang ditentukan, yang dirancang, yang dinamai, digelari, disebut, dipanggil, ditunjuk, nama (adjektiva, kata sifat).

**عِنْدَ** = pada sisi, pada, di sisi, di

samping, di sebelah, yang ada pada  
(preposisi, kata depan).

**تَمْتَرُونَ** = meragukan, mendebat seperti orang yang ragu-ragu (verba, kata kerja).

**رَيْبٌ** = keraguan, kecurigaan,

ketidakpercayaan, kebimbangan  
(nomina, kata benda).

مُرِيبٌ = sangsi, ragu-ragu, curiga,  
bimbang (adjektiva, kata sifat).

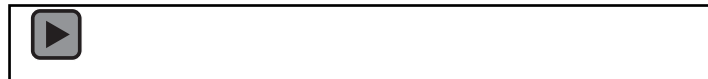
هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ مُّتَّزِرُونَ (٢)

وَهُوَ اللَّهُ فِي - Surat Al-An`ām (6): 3

السَّمَاوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ

سِرِّكُمْ وَجَهْرِكُمْ وَيَعْلَمُ مَا

تَكْسِبُونَ



صَلِّ  
وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ

يَعْلَمُ سِرِّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا

تَكْسِبُونَ

{الأنعام (٦): ٣}

Dan Dia Allah (yang di-ibadati) di  
Langit-langit dan di Bumi, Dia  
mengilmui sirmu dan jaharmu dan Dia  
mengilmui apa yang kamu usahakan.

{Al-An`ām (6): 3}

عَلِمَ – يَعْلَمُ = mengilmui, mengetahui  
(verba, kata kerja).

عَلَّمَ - يُعَلِّمُ = mengajar, memberi pelajaran (verba, kata kerja).

عَالِمٌ (عُلَمَاءُ . ج) = ilmuwan, ulama (nomina, kata benda).

عَالِمٌ = yang mengilmui, yang mempelajari (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

سِرٌّ (أَسْرَارٌ . ج) = sir, rahasia, yang tersembunyi, diam-diam, misteri, tidak jelas (nomina, kata benda).

جَهْرٌ = jahar, keterbukaan, yang terbuka, keumuman (nomina, kata benda).

جَهَرَ = menjaharkan, mengumumkan,  
menyatakan, menerangkan,  
mempermaklumkan (verba, kata  
kerja).

كَسَبَ - يَكْسِبُ = mengusahakan,  
memperoleh, menghasilkan (verba,  
kata kerja).

سَعَى - يَسْعَى = berusaha, berikhtiar  
(verba, kata kerja).

سَعْيٍ = usaha, ikhtiar (nomina, kata  
benda).

جَاهَدَ - يُجَاهِدُ = berjihad, berjuang,  
bekerja keras, bersungguh-sungguh  
(verba, kata kerja).

جِهَاد = jihad, perjuangan, usaha  
sungguh-sungguh (nomina, kata  
benda).

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَاوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ (٣)

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ - Surat Al-An`ām (6): 4

آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا

عَنْهَا مُعْرِضِينَ



وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ

إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤﴾

{الأنعام (٦): ٤}

Dan tidaklah datang kepada mereka dari ayat dari ayat-ayat rabbihim kecuali ada mereka dari padanya (ayat) orang-orang yang menolak.

{Al-An`ām (6): 4}

آتَى - يَأْتِي = 1. datang, tiba, sampai; 2.

melakukan, membuat, melaksanakan (verba, kata kerja).

آتَى = memberi (verba, kata kerja).

يَجِيءُ - جَاءَ = mendatangi, datang, tiba, muncul (verba, kata kerja).

يُعْرِضُ - أَعْرَضَ = menolak, menghindari, menjahui (verba, kata kerja).

يَتَوَلَّى - تَوَلَّى = berpaling (verba, kata kerja).

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ (٤)

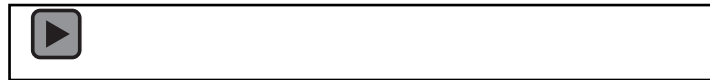
فَقَدْ كَذَّبُوا - Surat Al-An`ām (6): 5

بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ



يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ

يَسْتَهْزِئُونَ



فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ<sup>ص</sup>

فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ

يَسْتَهْزِئُونَ

{الأنعام (٦): ٥}

Maka benar-benar mereka telah mendustakan dengan *alhaqq* (Al-

Qur'an) manakala telah mendatangi  
mereka maka kelak datang kepada  
mereka (kenyataan dari) berita-berita  
apa yang ada mereka dengannya  
mereka cemoohkan.

{Al-An`ām (6): 5}

كَذَّبَ – يُكذِّبُ = 1. mendustakan,

menganggapnya berdusta, menuduh  
berdusta; 2. menyangkal, memungkiri,  
mengingkari, menampik, tidak  
mengakui (verba, kata kerja).

كَذِبَ – يَكْذِبُ = berdusta, berbohong

(verba, kata kerja).

كَاذِبٌ ، كَذَّابٌ = yang palsu, tak benar,  
dusta, tak jujur (adjektiva, kata sifat).

لَمَّا = manakala (konjungsi, kata  
hubung, kata sambung).

جَاءَ - يَجِيءُ = mendatangi, datang,  
tiba, muncul (verba, kata kerja).

سَوْفَ = akan, bakal, kelak (verba, kata  
kerja).

آتَى - يَأْتِي = 1. datang, tiba, sampai; 2.  
melakukan, membuat, melaksanakan  
(verba, kata kerja).

آتَى = memberi (verba, kata kerja).

نَبَأٌ (أَنْبَاءٌ . ج) = berita, informasi  
(nomina, kata benda).

يَسْتَهْزِئُ - اِسْتَهْزَأُ = mencemoohkan,  
mengolok-olokkan, mengejek (verba,  
kata kerja).

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ (٥)

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ - Surat Al-An`ām (6): 6

أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ

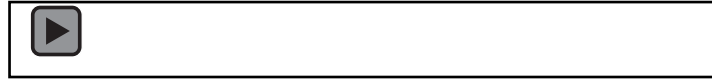
مَكَانَهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّنْ

لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ

مِذْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ بَهِرَجٍ مِنْ

تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ

وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ



أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِمَّن

قَرْنٍ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ

نُمْكِنَ لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ

مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ

تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا

مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٦﴾

{الأنعام (٦): ٦}

Apakah tiada mereka memperhatikan  
berapa banyak Kami telah  
membinasakan dari sebelum mereka  
dari generasi yang Kami telah  
menguatkan mereka di Bumi apa yang  
tiada Kami menguatkan bagimu dan  
Kami telah mengutus Langit atas  
mereka hujan lebat dan Kami telah  
menjadikan Aliran-aliran mendesak  
dari bawah mereka maka Kami telah  
membinasakan mereka dengan dosa-

dosa mereka dan Kami telah membuat  
dari sesudah mereka generasi yang  
lain-lain.

{Al-An`ām (6): 6}

رَأَى - يَرَى = memperhatikan, melihat,  
memandang, mempertimbangkan  
(verba, kata kerja).

يَبْصُرُ - بَصُرَ = melihat (*see*),  
menampak (*look*) (verba, kata kerja).

يَنْظُرُ - نَظَرَ = memandang (verba, kata  
kerja).

يُشَاهِدُ - شَاهَدَ = menyaksikan (verba,  
kata kerja).

كَمْ = berapa, berapa banyak (adverbial, kata keterangan).

أَهْلَكَ - يُهْلِكُ = membinasakan, menghancurkan, merusakkan (verba, kata kerja).

هَلَكَ - يَهْلِكُ = binasa, rusak, habis, mati, meninggal dunia (verba, kata kerja).

قَبْلَ = sebelum, lebih dahulu, sebelumnya, di depan (preposisi, kata depan).

قَبْلًا، مِنْ قَبْلُ = dahulu, tadinya, lebih awal, di masa lampau (adverbial, kata keterangan).



قَرْنٌ (قُرُونٌ . ج) = kurun, abad, generasi, masa (nomina, kata benda).

مَكَّنَ - يُمَكِّنُ = 1. memperkuat, menguatkan, memperkukuh, mengukuhkan, memperteguh, meneguhkan, mengamankan; 2. menyemen (verba, kata kerja).

أَرْسَلَ - يُرْسِلُ = mengutus, mengirim, melepaskan, membebaskan (verba, kata kerja).

خَلَقَ (إِخْلَقَ) = menciptakan (verba, kata kerja).

خَلَقَ - يَخْلُقُ = menciptakan (verba, kata kerja).

الْخَالِقُ = Maha Pencipta (nomina, kata benda).

الْبَارِيُّ = Maha Pengada (nomina, kata benda).

الْمُصَوِّرُ = Maha Pembentuk Rupa, Maha Pemberi Karakter, Maha Perupa (nomina, kata benda).

صَوَّرَ - يُصَوِّرُ = membentuk rupa, memberi karakter, memberi rupa, merupakan (verba, kata kerja).

صَنَعَ - يَصْنَعُ = membuat, memproduksi (verba, kata kerja).

بَادِيٌّ = pemulai (*starter*) (nomina, kata benda).

بَدَأَ (إِبْدَأُ) = memulai, mendahulukan  
(verba, kata kerja).

جَعَلَ - يَجْعَلُ = menjadikan (verba, kata kerja).

مِذْرَارًا = hujan lebat (nomina, kata benda).

وَإِبِلٍ = hujan deras, hujan lebat  
(nomina, kata benda).

طَلٌّ = hujan gerimis (nomina, kata benda).

غَيْثٌ = hujan (nomina, kata benda).

نَهْرٌ (أَنْهَارٌ . ج) = sungai, aliran  
(nomina, kata benda).

**جَرَى** – **يَجْرِي** = 1. mengalir, arus, lari;  
2. berlari, berlomba, mendesak; 3.  
terjadi, berlangsung, berlaku, terus; 4.  
dipegang (verba, kata kerja).

**تَحْتَ** = bawah (adjektiva, kata sifat).

**تَحْتَ** = di bawah (preposisi, kata  
depan).

**أَهْلَكَ** – **يُهْلِكُ** = membinasakan,

menghancurkan, merusakkan (verba,  
kata kerja).

**هَلَكَ** – **يَهْلِكُ** = binasa, rusak, habis,

mati, meninggal dunia (verba, kata  
kerja).

ذُنْبٌ (ج. ذُنُوبٌ) = dosa, kejahatan

(nomina, kata benda).

أَذْنَبَ - يُذْنِبُ = berdosa, berbuat jahat,

bersalah (verba, kata kerja).

إِثْمٌ (ج. آثَامٌ) = perbuatan dosa,

kesalahan, pelanggaran, kejahatan

(nomina, kata benda).

أَثَمَ = berbuat dosa (verba, kata kerja).

(ج. خَطِيئَاتٌ, خَطَايَا) =

kekurangan, kesalahan, kelakuan tidak senonoh (nomina, kata benda).

غَلَطَ (ج. أَعْلَاطٌ) = eror, kekeliruan,

kesalahan (nomina, kata benda).

غَلَطَ - يغلط = salah mengira,

melakukan kekeliruan (verba, kata kerja).

سَيِّئَةٌ (سَيِّئَاتُ ج.) = kesalahan,

kelemahan, kekurangan (nomina, kata benda).

أَنْشَأَ - يُنشِئُ = membuat, membentuk

(verba, kata kerja).

مؤنث ج., وأخرى مؤنث, ونون ج.) آخر

(أخرى) = lain, selain itu, satu lagi,

detik, beda (adjektiva, kata sifat).

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهَلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرُونٍ مَكَانَهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّنْ لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَا هُمْ بِدُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ (٦)

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ - Surat Al-An`ām (6): 7

عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ

بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ

هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ



وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ

فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا

إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ

{الأنعام (٦): ٧}

Dan kalau Kami telah menurunkan ataskau kitab di kertas maka mereka telah menyentuhnya dengan tangan-tangan mereka sungguh telah mengatakan yang telah mengafiri: "Tidak lain ini kecuali sihir yang jelas."

{Al-An`ām (6): 7}



نَزَّلَ - يَنْزِلُ = menurunkan (tidak sekaligus) (verba, kata kerja).

نَزَلَ - يَنْزِلُ = 1. turun, ke bawah, jatuh, berjatuh, mendarat; 2. membatalakan, mengeluarkan; 3. berhenti pada, tinggal di, menginap (verba, kata kerja).

أَنْزَلَ - يُنْزِلُ = menurunkan (sekaligus), menjatuhkan, membangun, menginap, mengurangi, memotong (verba, kata kerja).

قِرْطَاسٌ (قِرَاطِيسُ . ج) = kertas (nomina, kata benda).

لَمَسَ - يَلْمَسُ = menyentuh,

merasakan, memegang, meraba,  
memberitahukan, menyadari (verba,  
kata kerja).

مَسَّ - يَمَسُّ = 1. menyentuh,

merasakan, meraba; 2. menimpa,  
menyerang, memukul, membentur,  
terjadi (verba, kata kerja).

لَامَسَ - يُلَامِسُ = berhubungan dengan

(verba, kata kerja).

تَلَمَّسَ - يَتَلَمَّسُ = meraba-raba,

menggerayangi (verba, kata kerja).

يَدٌ (أَيْدٍ ج.) = tangan (nomina, kata

benda).

**مُبِين** = jelas, terang, nyata, gamblang

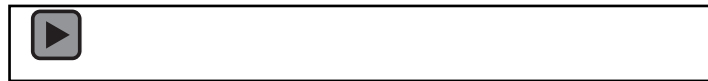
(adjektiva, kata sifat).

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالُوا الَّذِيْنَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ (٧)

Surat Al-An`ām (6): 8 - وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ

عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكًا

لَقُضِيَ الْأَمْرُ بِئِنَّهُمْ لَا يُنْظَرُونَ



وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ

أُنزِلْنَا مَلَكَ لَقُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا

يُنظَرُونَ

{الأنعام (٦): ٨}

Dan mereka telah mengatakan:  
"Mengapa tidak telah diturunkan  
atasnya (Muhammad) malaikat?", dan  
kalau Kami telah menurunkan  
malaikat sungguh telah ditetapkan  
Urusan kemudian tidak mereka  
ditangguhkan.

{Al-An`ām (6): 8}

أَنْزَلَ - يُنْزِلُ = menurunkan,

menjatuhkan, membangun, menginap,  
mengurangi, memotong (verba, kata  
kerja).

مَلَكٌ (مَلَائِكَةٌ . ج.) = malak, malaikat

(nomina, kata benda).

مَلَكَ - يَمْلِكُ = memiliki, mempunyai,

mendapatkan (verba, kata kerja).

مَلِكٌ (مَلِكَةٌ مُؤْتَةٌ , مُلُوكٌ . ج.) = raja

(nomina, kata benda).

مَالِكٌ (مُلَاكٌ , مُلْكٌ . ج.) = pemilik,

pemegang, penguasa, yang empunya  
(nomina, kata benda).

مُلْكٌ = kerajaan, pemerintahan,  
kekuasaan, kewenangan, peraturan  
(nomina, kata benda).

مِلْكٌ = milik, hak milik, barang milik,  
properti, kepemilikan (nomina, kata  
benda).

قَضَى - يَقْضِي = 1. menyelesaikan,  
memenuhi, mencapai,  
menyempurnakan, melakukan,  
melaksanakan, mengabdikan,  
menuntaskan; 2. mempergunakan,  
menghabiskan; 3. memaksakan,  
mewajibkan, memutuskan,  
menetapkan; 4. menilai, menghukumi,  
memvonis, menjatuhkan hukuman  
(verba, kata kerja).

يُنظَرُونَ = ditangguhkan, diberi tangguh  
(verba, kata kerja).

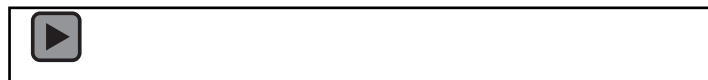
يُنظَرُ - نَظَرَ = menangguhkan, memberi  
tangguh, menanti-nanti, menunggu-  
nunggu, memandang, mengamati.  
(verba, kata kerja).

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكًا لَفُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ (٨)

Surat Al-An`ām (6): 9 - وَلَوْ جَعَلْنَاهُ

مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا

عَلَيْهِمْ مَا يَلْبِسُونَ



وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا

وَلَلْبَشِنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبِسُونَ ﴿٩﴾

{الأنعام (٦): ٩}

Dan kalau Kami telah menjadikannya  
(Rasul) malaikat sungguh Kami telah  
menjadikannya lelaki dan sungguh  
Kami telah membingungkan atas  
mereka apa yang mereka bingungkan.

{Al-An`ām (6): 9}

**لَبَسَ** - **يَلْبِسُ** = **membingungkan** (verba,  
kata kerja).

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَلَلْبَشِنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبِسُونَ (٩)



وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْتُمْ  
Surat Al-An`ām (6): 10 -

بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ

سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ

يَسْتَهْزِئُونَ



وَلَقَدْ آسْتَهْزِئُ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ

فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا

كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾

{الأنعام (٦): ١٠}

Dan sungguh benar-benar telah  
dicemooh dengan rasul-rasul dari  
sebelumkau maka telah mengepung  
dengan orang-orang yang mereka telah  
mengejek dari mereka apa yang ada  
mereka dengannya mereka  
cemoohkan.

{Al-An`ām (6): 10}

يَسْتَهْزِءُ - اسْتَهْزَأَ = mencemooh,

mengolok-olok, mengejek (verba, kata kerja).

يَحِيقُ - حَاقَ = mengepung,

mengelilingi, melingkungi (verba, kata kerja).

يَسْخَرُ - سَخَرَ = mengejek,

mencemooh, memperolok, menertawakan, mencibir (verba, kata kerja).

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْتَ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ (١٠)

# DAFTAR PUSTAKA

*Al-Qur'anul Karim*, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware 2006-2009,  
<http://ebsoft.web.id>

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,

<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>

[www.VerbAce.com](http://www.VerbAce.com), *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,  
VerbAce Research, 2006-2010.

[www.verbace.com/android](http://www.verbace.com/android), *VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0*, *Dictionary Version 2.5*, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.